

Porównanie tłumaczeń Marka 13:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A gdy siedzi On na Górze Oliwnej naprzeciwko świątyni pytali Go na osobności Piotr i Jakub i Jan i Andrzej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy siedział na Górze Oliwnej,* naprzeciw świątyni, zapytali Go na osobności Piotr,** Jakub, Jan*** i Andrzej:****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (gdy siedział) on na Górze Oliwek naprzeciwko świątyni, pytał go na osobności Piotr, i Jakub, i Jan, i Andrzej:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A gdy siedzi On na Górze Oliwnej naprzeciwko świątyni pytali Go na osobności Piotr i Jakub i Jan i Andrzej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy siedział na Górze Oliwnej, naprzeciw świątyni, Piotr, Jakub, Jan i Andrzej zapytali Go na osobności:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy siedział na Górze Oliwnej, naprzeciwko świątyni, Piotr, Jakub, Jan i Andrzej pytali go na osobności:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy siedział na górze oliwnej przeciwko kościołowi, pytali go osobno Piotr, i Jakób, i Jan, i Andrzej:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy siedział na górze oliwnej przeciw kościołowi, pytali go osobno Piotr i Jakub, i Jan, i Andrzej:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy siedział na Górze Oliwnej, naprzeciw świątyni, pytali Go na osobności Piotr, Jakub, Jan i Andrzej:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy siedział na Górze Oliwnej naprzeciw świątyni, zapytali go na osobności Piotr i Jakub, i Jan, i Andrzej:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy siedział na Górze Oliwnej naprzeciw świątyni, wtedy Piotr, Jakub, Jan i Andrzej, pytali Go na osobności:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy siedział na Górze Oliwnej, naprzeciw świątyni, Piotr, Jakub, Jan i Andrzej pytali Go na osobności:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy siedział pod Górą Oliwną od strony świątyni, zapytał Go na osobności Piotr, Jakub, Jan i Andrzej:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem, gdy siedział na Górze Oliwnej naprzeciw świątyni, Piotr, Jakub, Jan i Andrzej zapytali go poufnie:

1) <x>470 21:1</x>; <x>480 11:1</x>

2) <x>480 5:37</x>; <x>480 9:2</x>

3) <x>470 4:21</x>; <x>480 1:19-20</x>

4) <x>480 1:16-18</x>; <x>500 1:40</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy siedział na Górze Oliwnej, naprzeciw świątyni, pytał Go na osobności Piotr i Jakub, i Jan, i Andrzej: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли він сидів на Оливній горі навпроти храму, питали Його наодинці Петро, Яків, Іван та Андрій:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I w następstwie odgórnie zasiadającego jako na swoje jego do sfery funkcji Góry Drzew Oliwnych z góry naprzeciw świątyni, nadto wzywał do uwyrażnienia się go w tej którą miał z góry aż na dół w swoją własną sferę Petros i Iakobos i Ioannes i Andreas:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy on siedział na górze oliwek, naprzeciwno Świątyni, pytali go na osobności Piotr, Jakób, Jan i Andrzej:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy siedział na Górze Oliwnej naprzeciwno Świątyni, Kefa, Ja'akow, Jochanan i Andrzej zapytali Go na osobności:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy siedział na Górze Oliwnej naprzeciw świątyni, Piotr i Jakub, i Jan, i Andrzej zaczęli go pytać na osobności:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Później, gdy siedział na zboczu Góry Oliwnej, mając przed sobą widok na Jerozolimę, Piotr, Jakub, Jan i Andrzej dyskretnie zapytali Go: